

СОГЛАШЕНИЕ

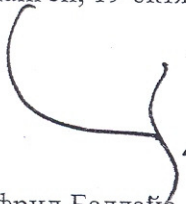
о трёхстороннем сотрудничестве городов-партнёров
Эрлангена и Йены (Федеративная Республика Германия)
с городом Владимиром (Российская Федерация)

Преамбула

Города-партнёры Эрланген и Йена с начала 90-ых годов постоянно приобщали к своим программам обмена город-партнёр Эрлангена Владимир (Россия). За это время между Йеной и Владимиром установились тесные отношения особенно в области школьного и молодёжного обмена, защиты окружающей среды, а также контактов между городскими администрациями и бизнесом. В связи с этим и по случаю 25-летнего юбилея партнёрских связей Владимира и Эрлангена города Эрланген, Йена, Владимир заключили следующее соглашение:

1. Город Йена будет и дальше работать над уже имеющимися совместными программами и проектами и внесёт свой активный вклад в дальнейшее развитие многостороннего сотрудничества с общественными организациями и обществами.
2. Города Владимир, Эрланген и Йена будут постоянно обмениваться информацией о мероприятиях обмена и встречах и выявлять возможности их совместного или двухстороннего проведения.
3. Город Йена вносит свой вклад в первую очередь благодаря своему опыту в области туризма, культуры, экономики, спорта, интеграции, образования и работы с молодёжью. Кроме этого, города поддерживают стремление к совместной работе в сферах коммунального хозяйства, городского транспорта, очистки воды, снабжения питьевой водой и охраны окружающей среды.
4. Во всех трёх городах наблюдается высокая концентрация высших учебных заведений. Такой научный потенциал открывает большие шансы для успешного обмена. В связи с этим города договариваются об установке прямых контактов между учебными заведениями для того, чтобы проинформировать друг друга о возможностях сотрудничества в области исследований и науки и определить сферы совместной работы.
5. Данное соглашение не ограничивается выше названными областями сотрудничества и открыто для дальнейших сфер совместной работы, если это отвечает обоюдным интересам городов-участников соглашения.
6. Данное соглашение действует бессрочно. Соглашение составлено на русском и немецком языках и имеет одинаковую силу.

Эрланген, 19 октября 2008 года



Зигфрид Баллак
Мэр города Эрлангена



Александр Рыбаков
Глава города Владимира



Альбрехт Шрётер
Мэр города Йена